

A. E l a n g o magistritöö " Õpilaste omavalitsus
pedagoogilises teoorias ja praktikas " on kirjutatud nende
kirjanduslike wahendite waral, mis Tartus saadawal / ja
leitud on õige rohkesti materjali /, probleemi õige tabamisega,
üldiselt küpse ja objektiivse kaalumisega ja keeleliselt selge
ning ülewaatliku väljendusega. Saadud tulemused rahuldawad
kriitilist lugejat.

Mõned puudused tulewad siiski ära märkida: ajaloolises osas
oleks wõinud vähemalt säääl, kus algallikad kohal kättesaadawad,
nende järele tsiteerida / näit. Fichtet / . Küsimuste käsitusel
oleks tulnud kasutada ka wastawat eestikeelset pedagoogilist
kirjandust, näit. " Kaswatuse " artiklid. Psühholoogilises osas
oleks pidanud selgemad wahed tõmbama mitmesuguste noorsoo
arenemisastmete wahel, muidu tundub liiga wähe põhjendatuna ,
miks õpilaste omavalitsus peab piirduma nooruritega. Selle -
pärast jääwad lähemalt käsitlemata küsimused : mis peab õpilas-
te omavalitsusele eel käima, kuidas seda ette walmistada ja kui-
das üleminekut luua õpilaste omavalitsusele .

" Führertumi " taga peituwaid probleeme: kuidas seda isetege-
wuse nõudega kooskõlastada jne. ei puuduta autor ülepea mitte.

Töös tuleb ette wäikseid lohakusi saksakeelsete teoste tiitli-
tes , mõnes saksakeelses ja ladina tsitaadis.

Silmas pidades töö sisulist ülewaatlikkust ja küpsust otsus -
tamiseks hindanpuudustele waatamata : wäga hea / 5/.

P. Põld /allkiri/.

Ühinen täielikult ülalesitatud otsusega.

P. Treiberg /allkiri/.

Algkirjaga õige .

Tartu ülikooli sekretär

Tartus, 16. weebruaril 1931 a.



Uebersetzung.

A. E L A N G O's Magisterabhandlung "Die Selbstregierung der Schüler in der pädagogischen Theorie und Praxis" ist geschrieben auf Grund der in Dorpat erreichbaren literarischen Quellen (wo bei sogar viel Material gefunden wurde). Das Problem ist richtig erfaßt, die Behandlung ist im allgemeinen reif und objektiv, die Darlegung sprachlich deutlich und übersichtlich. Die Ergebnisse sind für den kritischen Leser befriedigend.

Einige Mängel sind doch festzustellen: Im geschichtlichen Teil sollte man, wo die unmittelbaren Quellen auf der Stelle zugänglich sind, nach diejenigen zitieren (Fichte). Auch sollte man bei der Behandlung mancher Fragen die estnische pädagogische Literatur berücksichtigen, z.B. einige Aufsätze in der Zeitschrift "Kaswatus". Im psychologischen Teil sollte man zwischen einzelnen Entwicklungsstufen der Jugend deutlichere Grenzen ziehen, weil es sonst zu wenig begründet scheint, warum die Selbstregierung sich nur mit Jugendlichen begnügen soll. Deshalb sind die Fragen: was soll der Selbstregierung vorangehen, wie man sie vorbereitet und wie der Uebergang zur Selbstregierung zu Stande kommt, zu kurz behandelt. Das Problem des "Führertums" und wie man die ses mit den Selbstbetätigungsansprüchen in Einklang bringt, ist gar nicht berücksichtigt.

Es kommen in der Abhandlung einige kleinere Verstöße in der Angabe der Titel deutscher Werke und in dem deutschen und lateinischen Zitaten vor.

Wegen der inhaltlichen Uebersichtlichkeit und der Reife in den Schlußfolgerungen ~~zensuriere~~ ich die Abhandlung trotz der Mängel:
(sehr gut (5)).

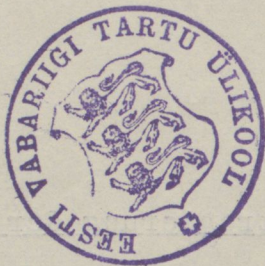
P. Põld m.p.

Ich schließe mich dem obenstehenden Gutachten vollständig an.

P. Treiberg m.p.

Für die Rich

Original der Übersetzung:



Flamberg
Sekretär der Universität Tartu (Anpaar)